

Special Collections and University Archives  
University of Oregon Library System

**Separation Sheet**

Date: 4/13/00

Collection number: Coll. 268 Collection name: SWORP

Description of item removed:

*preface & introduction to "Study of Indian Languages"*

Removed from: Series (if any): 1 N.A.A.

Box: 3 Folder: 23, Dorsey 4800 379

Placed in: Series (if any): 1

Box: Folder: powell 1880

Form completed by: David Lewis

1800

DORSEY

PAPERS:

Tutu and

Joshua

(1817)

379

DORSEY, JAMES OWEN

Recémé / túnu or Joshua vocabulary and grammatical notes.  
Siletz Reservation, Oregon. Aug. 1884. A. D. S. Approx.  
50 pp.

In ISIL 1880.

Informants: Henry Clay, and Alex. Catfish.

[This is not Joshua (as copy)  
It is Chinook (as copy)]

fold no. Chestnutte 212 (complete)]



Authorities: Ki'sa' or "Depot Charley." (K)

Henry Clay (H.)

Alex. Catfish (C).

212

(DO NOT FAIL TO FILL THIS BLANK.)



Tribe, Gens Tcē-mě' tūn-ni' (= Joshua, white name)

Locality, Siletz Agency, Oregon.

Recorded by J. Owen Dorsey

Date of Record, from Aug. to 1884

III, IV

See Tu-tu tūn-ne book.

---

CHAPTER III.

---

SCHEDULES.

---

Old man of Joshua gens,				Ice-mě'-tūn tca'ne-yu'ne (J. G.)
" poman "	"	"	"	" " " mě'-ste-yu'ne (J. G.)
Man	"	"	"	
Woman	"	"	"	Ice-mě'-tsqě

SCHEDULE 1.—PERSONS.  
(Carefully read § 1, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Man	✓ <i>ti-sné'</i>	single or married
2 Woman	✓ <i>tsa'-qe</i>	( " " ) he is getting
3 Old man	<i>stca' myu</i>	old } o. lti' stc she is getting } lti' stc
4 Old woman	<i>mě-sta' yu'</i>	old } toat'-qe
5 Young man	<i>nxai-ye'g' ne</i>	boy large enough to ma
6 Young woman	<i>tcu'-si'-ně</i>	
7 Virgin	<i>tu gan' ti</i>	② single girl <i>ti na'-xam-ně</i>
8 Boy about 5 or 6 years old	<i>ti-sné' ya'-sli</i>	(2) about 7 or 9 years old, <i>ti</i>
9 Girl	(1) <i>tsa'-qe sqe'-qe</i>	(2) girl who has not had the catamenia
10 Infant	(1) <i>ga'-not-tsa ni-nig-ti'</i>	(2) baby carried on a basket
11 Male infant	<i>sqe'-qe ya'-sli</i>	about 5 days or a mo
12 Female infant	<i>t'eg' - e ya'-sli</i>	
13 Twins	<i>no'-tsa nig-ti'</i>	(2) adult do., <i>na'-tne m</i>
14 Married man		
15 Married woman		
16 Widower	<i>qwan+-yu'</i>	or <i>qwe'-nas'-ta</i>
17 Widow	<i>tsa'-si</i>	
18 Bachelor (old)		
19 Maid (old)		
20 The old people		
21 The young people		
22 A great talker	<i>man māmuk hai-ās</i>	
23 A silent person	<i>wawa wēk tik-e māmuk wawa</i>	
24 Thief	<i>igt tēl' ā kīnu māmuk kēpī swāl-lā</i>	
* 8c. boy from 10 to 14 yrs	<i>sqe'-qe</i>	
* 7b first catamenia,	<i>tcag'-tun</i>	; subsequent do. of a maiden, <i>tralt</i>
+ " returned to a married woman,	<i>kūt'-sis-ta'</i>	(as after weaning h
+ middle-aged woman	<i>qa' tsa+-qe</i>	
o/ she has a child	<i>tsqē' ri-ti'</i>	or <i>sqe'-qe cxūn-ri'-si</i>

o to laugh *tcu'-si'*

nam yaki —  
mai-kâ —  
nai-kâ —

heit, mën kläs-kâ —  
yow, mi-sai-kâ —  
ow, ni-sai-kâ —

<sup>duals</sup>  
mäko mën kläs-kâ —  
" mi-sai-kâ —  
" ni-sai-kâ —

SCHEDULE 2.—PARTS OF THE BODY.  
(Carefully read § 2, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Head <i>la tet'</i>	<i>Si</i>	<i>Si ta lën, all the head (A.C.)</i>
2 Hair <i>tih'oo, yakos</i>		<i>Si; or Si-gä (C)</i>
" parting <i>kät'säk tih'oo</i>		
3 Crown of the head <i>sa'äle la tet' kimp'te</i>		<i>top of head, si-kat (crown at back) si-kat' let (C)</i>
4 Scalp <i>lock</i>		
5 Face <i>si-au'ist ká'nawe</i>	<i>ni</i>	<i>See p. 228</i>
6 Forehead	<i>"nik'-kët; (2) nik'-kët-ä'</i>	<i>" " "</i>
7 Eye <i>si-au'ist</i>	<i>na-txé'</i>	<i>" " "</i>
8 Pupil of the Eye		
9 Eyelash <i>si-au'ist tih'-so</i>		
10 Eyebrow <i>sa'äle si-au'ist tih'oo</i>		
11 Upper eyelid <i>sa'äle — skw</i>		
12 Lower eyelid <i>kikwile</i>		
13 Ear-lobe <i>kikwile kwó-län</i>		
14 Ear <i>kwó-län</i>		
15 Perforation in ear <i>kikwile kwó-län gle-hwäp'</i>		
16 External opening of the ear <i>kwó-län</i>		
17 Nose <i>i-mits or nōg</i>		
18 Ridge of nose <i>sa'äle kōpā i-mits</i>		
19 Nostril <i>i-mits gle-hwäp'</i>		
20 Septum of nose <i>kät'säk i-mits gle-hwäp'</i>		
21 Perforation of Septum of nose		
22 Cheek <i>käh'-e-lä</i>		
23 Beard <i>klo-pui-tois</i>		
24 Mouth <i>le-bus'</i>		
25 Upper lip <i>sa'äle lebus' skin</i>		
26 Lower lip <i>kikwile " "</i>		
27 Tooth <i>le-ta; äts äts-äts</i>		
28 Tongue <i>lä-län'</i>		
29 Saliva <i>toh; lebus'tök</i>		
30 Palate		
31 Throat		
32 Chin		
33 Neck <i>le ku'   o-kwän'-äks</i>	<i>qwis</i>	<i>See p. 228</i>

SCHEDULE 2.—PARTS OF THE BODY—Continued.

ENGLISH.		REMARKS.
34 Adam's apple		
35 Body		
36 Shoulder	ak'-tāk	
37 Shoulder-blade		
38 Back	i-mēk'	
39 Breast of a man	man tu-tuc'	
40 Breast of a woman, (mamma)	i-mēg' (?) or glucman totuc'	
41 Nipples	glucman totuc' o pūts   imig' o pūts	
42 Hip		
43 Belly	ya-na-tin	
44 Navel	lowil'lo <del>līnas</del> kōpā-jawātū	
45 Arm	le-nā	
46 Right arm		
47 Left arm		
48 Arm-pits		
49 Right arm above elbow		
50 Left arm above elbow		
51 Elbow	kim'-ta le-na'	
52 Right elbow		
53 Left elbow		
54 Right arm below elbow		
55 Left arm below elbow		
56 Wrist		
57 Right wrist		
58 Left wrist		
59 Hand		
60 Right hand		
61 Left hand		
62 Palm of hand		
63 Back of hand		
64 Fingers	le-du'   te-liko-lātc	
65 Thumb	kai-'ās le-du', etc	
66 First finger		



ENGLISH.		REMARKS.
67 Second finger	<i>Kim'ta ledul, re</i>	
68 Third finger		
69 Small finger	<i>ten'as ledul, re</i>	
70 Finger-nail		
71 Knuckle		
72 Space between knuckles		
73 Rump	<i>o-piits</i>	
74 Leg	<i>ti-au'-it</i>	
75 Leg above knee		
76 Knee		
77 Knee-pan		
78 Leg below knee		
79 Calf of the leg		
80 Ankle		
81 Ankle-bone		
82 Instep	<i>sa'ale le pi-e'</i>	
83 Foot	<i>le pi-e'</i>	
84 Sole of foot	<i>ki'ku'li le pi-e'</i>	
85 Heel		
86 Toe		
87 Large toe		
88 Second toe		
89 Third toe		
90 Fourth toe		
91 Toe-nail		
92 Blood	<i>pil'-pil</i>	
93 Vein or artery		
94 Brain		
95 Bladder		
96 Caul		
97 Gall		
98 Heart	<i>tam-tam</i>	
99 Kidney		





SCHEDULE 3.—DRESS AND ORNAMENTS.  
(Carefully read § 3, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Cap	pi-a:po	
2 Tunic	cūt	
3 Breech cloth	o-pūts eil	
4 Breech-cloth belt	" " " " lā sūn-djēl'	
5 Pair of leggins	mai-tās'	
6 Pair of moccasins	skin shoes	
7 Toga	Ke-po'	
8 Woman's basket-work cap		
9 Short petticoat	kāl-ak wāp-ti qūts-kūt	
10 Long petticoat	" " qūtl-kūt	
11 Girdle		
12 Woman's moccasins		
13 Garters		
14 Blanket	hā-ōi si	
15 Robe of bear skin	<del>hā-ōi si</del> hā-ōi si(?)	
16 Robe of buffalo skin		
17 Robe of deer skin		
18 Robe of rabbit skins		
19 Robe of wild-cat skins		
20 Buckskin	man mau-ūts skin	
21 Antelope skin		
22 Sheep skin	lā mu-tō skin	
23 Elk skin	mu' lāk "	
24 Rabbit skin	kwēt cād i "	
25 Beaver skin	i nā "	
26 Otter skin	manā mūts "	
27 Fringe of skin		
28 Sinew		
29 Thread (of sinew)		
30 Thread (of skin)		
31 Head-dress of feathers		
32 Necklace of bone		
33 Necklace of bird-bills		



SCHEDULE 4.—DWELLINGS.  
(Carefully read § 4, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Village <i>tēu 's toun</i>		
2 Wigwam (permanent dwelling)		
3 Doorway <i>lā hōt'</i>		
4 Smoke-hole <i>lā cēm'-mā-ne</i>		
5 Fire-place		
6 Fire <i>hāta</i>		
7 Fire-wood <i>hāi'a stick</i>		
8 Blaze		
9 A light		
10 Living coals		
11 Dead coals		
12 Ashes		
13 Smoke = <i>smoke</i>		
14 Soot		
15 Poker		
16 A seat		
17 The place where seats are		
18 A post		
19 My home		
20 Describe wigwams and give names for architectural parts and divisions into compartments.		

SCHEDULE 4.—DWELLINGS—Continued.

ENGLISH.		REMARKS.
34 Lodge (temporary dwelling)		
35 Doorway		
36 Smoke-hole		
37 Lodge-pole		
38 Lodge-pin		
39 Mat <i>klis'-kwis</i>		
40 Bed <i>bed</i>		
46 Pueblo		
47 A division of a pueblo (one set of compartments constituting a communal house.)		
48 Family compartments (set of rooms for family).		
49 Give name of each room		
55 Floor		
56 Ceiling		
57 Wall		
58 Post		
59 Joist		
60 Lintel		
61 Doorway		
62 Wooden trap-doorway		
63 Opening for window		
64 Fire-place		
65 Chimney		
66 Permanent seat (masonry)		



## SCHEDULE 5.—IMPLEMENTS AND UTENSILS.

(Carefully read § 5, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Bow of wood	(o-pit-kegh)	
2 Bow of horn		
3 Bow-string		
4 Sinew on back of bow		
5 Arrow	(stick klai'-a-tim)	
6 Notch in end of arrow for bow-string		
7 Notch in end of arrow for arrow-head		
8 Arrow-head of stone		
9 Arrow-head chipper (made of horn)		
10 Point of arrow-head		
11 Arrow-shaft of reed		
12 Arrow-shaft of wood		
13 Groove in arrow-shaft		
14 Arrow-shaft straightener (made of horn)		
15 Arrow-shaft polisher (made of stone)		
16 Cement used in fastening arrow-heads		
17 Arrow feathers	(stick klai'-a-tim tip'so)	
18 Quiver	(11 11 le sac)	
19 Quiver-strap		
20 Wrist-guard		
21 War-club		
22 War-spear	(qlen'-a-kim(?))	
23 Fish-spear		
24 Knife of stone	(o-pit-sa)	
25 Knife-handle		
26 Shield		
27 Sling		
28 Canoe	(ke-nim')	
29 Canteen made of a bladder		
30 Fish-line		
31 Fish-net		
32 Fish-hook	(ik'kik, e-kik)	
33 Net for catching rabbits		

awl, (sai-wac kip-wit)



SCHEDULE 5.—IMPLEMENTS AND UTENSILS—Continued.

ENGLISH.		REMARKS.
34 Net for catching fish		
35 Pipe, of stone	lâ. pip'	
<del>36 Pipe-stem, of wood</del>	lâ pip steck	
37 Pipe-stem, of wood		
38 oar (lâ-lâm')		
39 paddle (tsik)		





SCHEDULE 5.--IMPLEMENTS, ETC.--Stone implements.

ENGLISH.		REMARKS.
1 Axe <i>lá-häs'</i>		
2 Adze		
3 Hoe <i>lá-pi-oc'</i>		
4 Knife		
5 Knife-handle		
6 Knife-point		
7 Knife-edge		
8 Scraper		
9 Rorer		
10 Mealing-stone, large		
11 Mealing-stone, small		
12 Mortar		
13 Pestle		

SCHEDULE 6.—FOOD.  
(Carefully read § 6, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Food <i>Ká nawa mûk &amp; mûk</i>		
2 Meal (of seeds)		
3 Meal (of corn)		
4 Meal (of grasshoppers)		
5 Cake		
6 Mush		
7 Meat <i>igkriboli</i>		
8 Stew		
9 Soup <i>lih'-lih- mûk &amp; mûk</i>		
10 Bread <i>pai'a sâ'holil</i>		
11 Corn (green) <i>ni-sôlg</i>		
12 Hominy		
13 Milk <i>to-tuc' te'ch</i>		
14 Honey		
15 Juice <i>talik te'ko lâ'pôn'</i>		

ENGLISH.		REMARKS.
1 Black	glél	
2 Blue	light) sp'á-a / glél	
3 Brown		
4 Gray	glé; le glé	
5 Green	p'ok-hug-h	
6 Purple		
7 Red	p'il	
8 Roan	sán'-di-li	
9 Scarlet	kai-ás p'il	
10 Sorrel	"le blau"	
11 Vermillion		
12 White	t'koh	
13 Yellow	kâ kâ n'ík'	
	"half cream"	
	light dun, cream color (le-k'émí')	
	spotted, le-k'ai	

SCHEDULE 8.—NUMERALS.—Cardinal Numbers.  
(Carefully read § 8, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 One <i>igt</i>		
2 Two <i>mäks</i>		
3 Three <i>glon</i>		
4 Four <i>lak-it</i>		
5 Five <i>Kuän'im</i>		
6 Six <i>"tagh-kum"</i>		
7 Seven <i>sin'nä mäks</i>		
8 Eight <i>sto'te-kin</i>		
9 Nine <i>twe'ist</i>		
10 Ten <i>ta'flim</i>		
11 Eleven <i>.. pi igt</i>		
12 Twelve <i>.. pi mäks</i>		
13 Thirteen		
14 Fourteen		
15 Fifteen		
16 Sixteen		
17 Seventeen		
18 Eighteen		
19 Nineteen		
20 Twenty <i>mäks ta'flim</i>		
21 Twenty-one		
22 Twenty-two		
23 Twenty-three		
24 Twenty-four		
25 Twenty-five		
26 Twenty-six		
27 Twenty-seven		
28 Twenty-eight		
29 Twenty-nine		
30 Thirty <i>glon ta'flim</i>		
31 Forty <i>lak-it</i> ..		
32 Fifty <i>Kuän'im</i> ..		
33 Sixty		

ENGLISH.		REMARKS.
34 Seventy		
35 Eighty		
36 Ninety		
37 One hundred	<i>igt takâ mō'niiks</i>	
38 One hundred one		
39 One hundred two		
40 One hundred three		
41 One hundred four		
42 One hundred five		
43 One hundred six		
44 One hundred seven		
45 One hundred eight		
46 One hundred nine		
47 One hundred ten		
48 One hundred eleven		
49 One hundred twelve		
50 Two hundred		
51 Three hundred		
52 Four hundred		
53 Five hundred		
54 Six hundred		
55 Seven hundred		
56 Eight hundred		
57 Nine hundred		
58 One thousand	<i>hā'pūm tā'hā mbōnik</i>	
59		
60 One-half (in length)		
61 One-half (in quantity)		
62 A part (in length)		
63 A part (in quantity)		
64 All		
65 Some		
66 None		

SCHEDULE 8.—NUMERALS.—Ordinal Numbers.

ENGLISH.		REMARKS.
1 First <i>i-lik</i>		
2 Second		
3 Third		
4 Fourth		
5 Fifth		
6 Sixth		
7 Seventh		
8 Eighth		
9 Ninth		
10 Tenth		
11 Eleventh		
12 Twelfth		
13 Thirteenth		
14 Fourteenth		
15 Fifteenth		
16 Sixteenth		
17 Seventeenth		
18 Eighteenth		
19 Nineteenth		
20 Twentieth		
21 Thirtieth		
22 Fortieth		
23 Fiftieth		



ENGLISH.		REMARKS.
1 Once <i>kāhēt igt time</i>		
2 Twice <i>   māks   </i>		
3 Thrice <i>   glōn   </i>		
4 Four times <i>   kāhēt   </i>		
5 Five times		
6 Six times		
7 Seven times		
8 Eight times		
9 Nine times		
10 Ten times		
11 Eleven times		
12 Twelve times		
13 Thirteen times		
14 Fourteen times		
15 Fifteen times		
16 Sixteen times		
17 Seventeen times		
18 Eighteen times		
19 Nineteen times		
20 Twenty times		
21 Thirty times		
22 Forty times		
23 Fifty times		

SCHEDULE 10.—DIVISION OF TIME.  
(Carefully read § 10, Chapter II.)

ENGLISH.		MARKS.
1 A year		
2 A moon		
3 First half of moon		
4 Second half of moon		
5 First quarter of moon		
6 Second quarter of moon		
7 Third quarter of moon		
8 Fourth quarter of moon		
9 Day <i>sâm</i>		
10 Night <i>pho-lak-li</i>		
11 A day (24 hours)		
12 Dawn <i>tên-âs sâm</i>		
13 Sunrise <i>sâm mit'ort (?)</i>		
14 Morning <i>êlêp sâhâm sâm (?)</i>		
15 Mid-forenoon		
16 Noon <i>sâh-kâm sâm</i>		
17 Afternoon <i>kâm-tâ sâh-kâm sâm (?)</i>		
18 Sunset <i>klêp-sâm</i>		
19 Dusk <i>tuâ light, (tuâ) dark, pho-lak-li</i>		
20 Evening <i>ten'âs pho-lak-li</i>		
21 Midnight <i>(sâh-kâm " )</i>		
22 Day before yesterday <i>(êqt tâl-ki) hi k'qûn'-tâ</i>		
23 Yesterday <i>(tâl-ki sâm) k'qûn'-tâ; or k'qûm'-tâ</i>		
24 To-day <i>(âk'ut sâm) tci'-sâs</i>		
25 To-morrow <i>(to-mâ'lâ) q'wîn'-tê</i>		
26 Day after to-morrow <i>(êqt to mâ'lâ) hi q'wîn'-tê (?)</i>		
27 Now (adverb)		
28 Past time (adverb)		
29 Future time (adverb)		

night,



**SCHEDULE 12.—ANIMALS.—Mammals.**  
(Carefully read § 12, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Armadillo		
2 Antelope		
3 Bat	hó'lak li kál'á kál'á (sic)	
4 Beaver	hai'as mūs' mūs	
5 Bison		
6 Bison, wood		
7 Beaver	i-na	
8 Badger		
9 Bear, grizzly	pai-dm'	
10 Bear, cinnamon	(kēt'unt, it's-unt)	
11 Bear, black	A	
12 Caribou (woodland)		
13 Caribou (barren ground)		
14 Chipmunk	ku squirrel	
15 Cat, wild	hai'as hūs' hūs	
16 Cat, civet		
17 Cat, black		
18 Dog	Kau'-mūks	
19 Deer	mau' itc	
20 Deer, mule, (Rocky Mountains and west)	moose, kai-ās mau' itc	
21 Deer, white-tailed		
22 Deer, black-tailed (Sierra Nevada)		
23 Elk	mu' lāk	
24 Ermine		
25 Fox	[tāl' à hūs' ?] at 193	
26 Fox (yellow)		
27 Fox (small, dark)		
28 Fox (red)		
29 Fox (gray)		
30 Fox (cross)		
31 Fox (silver)		
32 Fox (black)		
33 Fox (kit)		

ENGLISH.		REMARKS.
34 Fisher		
35 Gopher		
36 Gopher, pocket		
37 Goat, mountain		
38 Ground-hog		
39 Jaguar		
40 Lynx		
41 Lemming		
42 Lion, mountain, or Panther	swad-wá'	
43 Manatee, or sea-cow, (Florida)		
44 Mouse (stone)	hul-hul	
45 Mouse (tuft-tailed)		
46 Mouse (jumping)		
47 Mouse (house)		
48 Mouse (wood)		
49 Mouse (white-footed)		
50 Mouse (field)		
51 Mouse (meadow)		
52 Mouse (prairie)		
53 Mole	shád	
54 Martin		
55 Marmot		
56 Moose	hai!-áw man'-itc (or há!-tce)	
57 Muskrat	h'pits ka'kuá lá'lini	
58 Otter	in'a nunko né nini'uk	
59 Otter, sea	li-lák'-á	
? 60 Opossum		
? 61 Ox, musk	klvc il'-áhi kan'múks	
62 Prairie-dog		
(?) 63 Porcupine		
64 Porpoise	(hah) kwai'-ki-o, (cin)	
(?) 65 Peccary	hai-ás hul-hul	
66 Rat, common house	(kol-'kol)-w	

(Kiltisina)

SCHEDULE 12.—ANIMALS.—Mammals—Continued.

ENGLISH.		REMARKS.
67 Rat (black)		
68 Rat (bush)		
69 Rat (Kangaroo)		
70 Rat (mountain)		
71 Rabbit	<i>kwēt-cā-i</i>	
72 Rabbit (white)		
73 Rabbit (gray)		
74 Rabbit (jackass)		
75 Rabbit (small, cotton-tail)		
76 Rabbit (little chief or cony)		
77 Raccoon		
78 Sable	<i>mink</i>	
79 Seal	<i>āl-lai yu; sai wāc kūcu</i>	
80 Skunk or Polecat	<i>hūm o'pūts</i>	
81 Sheep, mountain	<i>lā mōn-tā' lā mō-to'</i>	
82 Squirrel	<i>kwīs'kwīs</i>	
83 Squirrel (gray)	<i>le glé kwīs kwīs</i>	
84 Squirrel (black)	<i>alēb "</i>	
85 Squirrel (ground)	<i>ilāhē "</i>	
86 Squirrel (red)	<i>pūl "</i>	
87 Squirrel (striped)	<i>le kái "</i>	
88 Squirrel (flying)	<i>kāwāk "</i>	
89 Wolf	<i>le lu'</i>	
90 Wolf (white)	<i>le lu' (thōh)</i>	
91 Wolf (gray)	<i>le alé le lu'</i>	
92 Wolf (dusky)	<i>pōlākli le lu'</i>	
93 Wolf (prairie, coyote)	<i>tāl-ā-pō</i>	
94 Weasel		
95 Whale	<i>(ē-ko-li or kwa'nais)</i>	
96 Wolverine		
97 Woodchuck		

SCHEDULE 12.—ANIMALS.—Birds.

ENGLISH.	REMARKS.
1 Bird <i>kūl'ā kūl'ā</i>	
2 Albatross	
3 Avocet, or Blue Stockings	
4 Auk	
5 Bittern	
6 Blackbird <i>kahe' kūl'ā kūl'ā</i>	
7 Blackbird (red-winged)	
8 Blackbird (white-winged prairie)	
9 Blackbird (yellow-head)	
10 Blackbird (crow)	
11 Bluebird <i>sho'ā kūl'ā kūl'ā</i>	
12 Bobolink, (of the North; Reedbird of the South.)	
13 Bobwhite, (Quail of New England, Partridge of the South.)	
14 Bunting	
15 Bunting (towhée)	
16 Bunting (snow)	
17 Bullbat, or Night Hawk <i>kahe' cāh-cāh</i>	
18 Butcher bird, or Shrike	
19 Catbird <i>kahe' kūl'ā kūl'ā</i>	
20 Cedar-bird, or Cherry-bird <i>kahe' kūl'ā kūl'ā</i>	
21 Chaparral cock, or Ground Cuckoo	
22 Chickadee, or Titmouse	
23 Cock of the plains	
24 Coot	
25 Cormorant, or Shag	
26 Cowbird	
27 Crane (white or whooping)	
28 Crane (brown or roundbill)	
29 Creeper (brown)	
30 Creeper (black and white)	
31 Crow <i>kā-kā</i>	
32 Crossbill	
33 Curlew (long billed)	

ENGLISH.		REMARKS.
34 Cuckoo		
35 Dipper, or Water-ouzel		
36 Dove		
37 Dove, Turtle		
38 Dove (small ground)		
39 Duck	<i>na-hal-hak</i>	
40 Duck (mallard)	<i>Kwe!kwe hat-hat</i>	
41 Duck (pin-tall)		
42 Duck (red-head)		
43 Duck (golden eye or whistler)		
44 Duck (black-head)		
45 Duck (canvas-back)		
46 Duck (wood or summer)		
47 Duck (buffle-head)		
48 Duck (shoveler)		
49 Duck (surf or scoter)		
50 Duck (merganser or saw-bill)		
51 Duck (ruddy)		
52 Eagle	<i>kaäk!kaäk</i>	
53 Eagle (golden)		
54 Eagle (white-headed)	<i>ka-ti-ka-p</i>	
55 Finch		
56 Finch (grass)		
57 Fly-catcher		
58 Godwit		
59 Goldfinch, or Thistle-bird	<i>ka-l'-a-ka-la</i>	
60 Goose (white-fronted)		
61 Goose (blue)		
62 Goose (white)		
63 Goose, Canada		
64 Grackle		
65 Grebe or dab-chick		
66 Grosbeak		



SCHEDULE 12.—ANIMALS.—Birds—Continued.

ENGLISH.		REMARKS.
67 Grouse <i>sai-wac la-pul</i>		
68 Grouse (pinnated) or Prairie Hen		
69 Grouse (sharp-tailed)		
70 Grouse (white), Tarmigan		
71 Grouse (ruffed), Partridge of New England— Pheasant of the South.		
72 Gull		
73 Gull (heron)		
74 Gull (ring-billed)		
75 Gull (black-headed)		
76 Hawk <i>cak-cak</i>		
77 Hawk (marsh)		
78 Hawk (chicken) <i>tiukha-pul</i>		
79 Hawk (hen) <i>sak-cak-lu-cman (akul)</i>		
80 Hawk (pigeon)		
81 Hawk (sparrow)		
82 Hawk (duck)		
83 Hawk <i>huc</i> (red-tailed)		
84 Hawk (swallow-tailed)		
85 Hawk (fish or osprey) <i>hic cak cak</i>		
86 Heron (great blue)		
87 Heron (little blue)		
88 Heron (great white)		
89 Heron (little white)		
90 Heron (green)		
91 Heron (night)		
92 Humming-bird		
93 Ibis (glossy)		
94 Ibis (white)		
95 Indian-hen or Courlan—Crying-bird		
96 Jay (gray mountain)		
97 Jay (blue-crested)		
98 Jay (chapparral)		
99 Kingbird, or Bee Martin		

ENGLISH.		REMARKS.
100 Kingfisher		
101 Loon		
102 Magpie (yellow-billed)		
103 Magpie (common)		
104 Martin (purple)		
105 Martin (bee)		
106 Meadow or Field Lark		
107 Mocking-bird		
108 Mother Cary's chicken, or Petrel		
109 Mutch-hotch		
110 Oriole, Bullock's (western)		
111 Oriole (Baltimore)		
112 Owl (great-horned) <i>(wag-wag')</i>		
113 Owl (screech)		
114 Owl (eared)		
115 Owl (white snowy)		
116 Owl (burrowing), Western U. S., Florida		
117 Oyster-catcher (common), Atlantic coast		
118 Oyster-catcher (black), Pacific coast		
119 Paroquet (Florida) <i>(wau'ā kila kila)</i>		
120 Peewee <i>(kōp — kēlous'ke sāk')</i>		
121 Pelican (white)		
122 Pelican (brown), Pacific and Atlantic coasts <i>(kū'ā kila-ā kila)</i>		
123 Pigeon (wild), Eastern U. S.		
124 Pigeon (band-tailed), Western U. S.		
125 Pigeon (sea)		
126 Plover (black-bellied)		
127 Plover (golden)		
128 Plover (killdee)		
129 Plover (ring-necked)		
130 Plover (mountain)		
131 Rail <i>(kai'ā kila'ka)</i>		
132 Raven (common)		

SCHEDULE 12.—ANIMALS.—Birds—Continued.

ENGLISH.		REMARKS.
133 Raven (white-necked).....		
134 Redbird..... <i>(hūl kūl a kūl a)</i>		
135 Redbird (crested).....		
136 Redbird (black-winged), or Scarlet Tanager, (Eastern U. S.).....		
137 Robin.....		
<i>See 21</i> 138 Road-runner, or Chaparral Cock (Western U. S.).....		
139 Sage-cock.....		
140 Sandpiper.....		
141 Sandpiper (spotted, or tipup).....		
142 Scissor-bird.....		
143 Shearwater, or Black Skimmer (southern coast)		
144 Snipe.....		
145 Snow-bird..... <i>(ono' kūl a kūl a)</i>		
146 Song-sparrow.....		
147 Sparrow.....		
148 Stilt (black-necked).....		
149 <del>Swan</del> ..... <i>(ka-lo'kēu   au-nū'-fē)</i>		
150 Swallow.....		
151 Swallow (chimney).....		
152 Swallow (barn).....		
153 Swallow (white-bellied).....		
154 Swallow (green-backed).....		
155 Swallow (cliff).....		
156 Swallow (bank or sand).....		
157 Teal.....		
158 Teal (green-winged).....		
159 Teal (blue-winged).....		
160 Teal (cinnamon).....		
161 Tern.....		
162 Tern (black).....		
163 Thrush.....		
164 Thrush (water), or Wagtail.....		
165 Titlark.....		





SCHEDULE 12.—ANIMALS.—Parts of the body, &c., of birds.

ENGLISH.		REMARKS.
1 Beak, or bill	<i>kūl d kūl ā lā'nes'</i>	
2 Mouth		
3 Tongue	<i>k — lā lān'</i>	
4 Eye	<i>— si au'it</i>	
5 Comb		
6 Crest		
7 Neck	<i>— le kū'</i>	
8 Feathers	<i>— tih'so</i>	
9 Neck-feathers	<i>— le kū' tih'so</i>	
10 Wings	<i>( — le ma' (ti-pé) )</i>	
11 Wing-feathers	<i>— tih'so</i>	
12 Tail		
13 Tail-feathers		
14 Legs	<i>— ti au'it</i>	
15 Toes		
16 Claws		
17 Spur		
18 Heart	<i>— tūm tūm</i>	
19 Gall		
20 Liver		
21 Lights		
22 Gizzard		
23 Entrail	<i>— kai-ya</i>	
24 Vent		
25 Egg	<i>— le sēh'</i>	
26 Shell (of egg)	<i>— le sēh'shūn</i>	
27 Yolk (of egg)	<i>— <del>hēp</del> qāgāwāk</i>	
28 White (of egg)	<i>— tōh</i>	
29 Bird's nest	<i>— kūl d kūl ā fūn se</i>	
30 Bird's tracks	<i>— o ē hāt (?)</i>	
31 To fly	<i>— kā-wāk</i>	

ENGLISH.		REMARKS.
1 A fish (pic)		
2 Cat-fish		
3 Crab		
4 Craw-fish		
5 <del>Nog-fish</del> razor clam (o'-na) (li'ki' tci)		
6 <del>Dem-fish</del> ocean cod fish		
7 Eel (lamprey) (kwak-wal) <sup>(Chinook)</sup>		
8 Gar-fish med. fish (in river)		
9 Halibut do. (in ocean)		
10 Mullet		
11 Mussel (to'-liks)		
12 Oyster (tci't'lo) (klogh-klogh)		
13 Salmon (sam'mon)		
14 Shark (hai'-as Kau'muks pic)		
15 Smelt		
16 Sturgeon (stitec'-un)		
17 Sucker		
18 Trout see below		
19 White fish		
<del>port fish (port)</del> gold fish (in ocean)		
<del>port fish (port)</del> ocean flounder (small lake " )		
salmon (dog) large		
" (silver) winter		
" (Chinook) summer		
" Sitka winter		
18) trout, salmon (tzim sam'mon)		
" speckled		
" small, 6 in. long		
herring (il'-fai's)		

SCHEDULE 12.—ANIMALS.—Parts of the body, &c., of fish.

ENGLISH.		REMARKS.
1 Mouth <i>(pīc labus)</i>		
2 Eye <i>(pīc si an iak)</i>		
3 Gills		
4 Breast-fin		
5 Belly-fin		
6 Back-fin		
7 Tail-fin		
8 Roe-fin		
9 Bladder		
10 Gall		
11 Liver		
12 Scales <i>(pīc skin)</i>		
13 To swim <i>(ait' taim)</i>		
<i>shell</i>		
<i>entrails (pīc kai'ya)</i>		
<i>heart (pīc timtim)</i>		
<i>roe (pīc le seh)</i>		

ENGLISH.		REMARKS.
1 Alligator		
2 Chameleon		
3 Frog (bull) (e-wa'kik)		
4 Frog (small)		
5 Horned Lizard or Toad		
6 Lizard		
7 Moccasin		
8 Rattlesnake (shugh o'roots)		
9 Rattlesnake (horned)		
10 Rattle of snake (shugh)		
11 Snake (o'lik')		
12 Snake (water)		
13 Snake (garter)		
14 Terrapin		
15 Toad		
16 Tortoise		







SCHEDULE 13.—PLANTS.  
(Carefully read § 13, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Bud of tree		
2 Leaf <i>(tip-so)</i>		
3		
4 Limb <i>stick le ma'</i>		
5 Outside bark <i>( stick skin )</i>		
6 Inner bark		
7 Body or trunk		
8 Stump		
9 Root <i>(stick lat)</i>		
10 Tree <i>stick (stick) mit wil stick</i>		
11 Wood <i>stick</i>		
12 <i>fallen tree (whim stick)</i>		
13		
14 Brush		
15 Brushy		
16 A flower		
17 Flowers <i>(gloc tip'so)</i>		
18 Forest <i>(ka'naue stick)</i>		
19 Fruit		
20 Grass <i>tip'so</i>		
21 Thicket		
22		
23		
24 Ripe		
25 Unripe		
<i>oak tree (Ka na'ne stick)</i>		
<i>acorns (Ka na'ne)</i>		
<i>pine tree (gum stick)</i>		
<i>fir " ( " " )</i>		
<i>hemlock</i>		
<i>cedar (Ka enni stick)</i>		

ENGLISH.		REMARKS.
hazel nuts (tük-wil-lâ)		
berries (ôlil-iz)		
huckleberries (câ-ôlil-iz)		
"		
"		
"		
raspberries (sia'po ôlil-iz)		
salal " (pâl-lâl ôlil-iz)		
cranberries (so-li-mi)		
onion (lâ onion) (âl-âl-âtc')		
arbutus (lâb),		

SCHEDULE 14.—GEOGRAPHIC TERMS.  
(Carefully read § 14, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 North (sto-bi-ló)		
2 Northeast		
3 East (sin / ca'ko)		
4 Southeast		
5 South (ste-wa')		
6 West (sin mit'-lait)		
7 Southwest		
8 Northwest		
river (tcük)		
brook (ténäs tcük)		
sea, ocean (hai'äs salt tcük)		
a rough sea (šäl-léks' tcük)		
mountain (lá män-te')		
sea beach (ná'its)		

ENGLISH.		REMARKS.
1 A cloud.....		
2 Clouds, the.....		
3.....		
4.....		
5.....		
6.....		
7.....		
8.....		
9.....		
10.....		
11.....		
12.....		
13.....		
14 Sky (ku-pa)		
15 Horizon		
16 Sun (pim)		
17 Moon (mün)		
18 Full-moon.....		
19 Half-moon.....		
20 Crescent-moon.....		
21 Stars (kail'-tsil)		
22 Meteor (ho tsil'ksil?)		
23 Aurora.....		
24 Rainbow.....		
25 Fog (käl'tas omök)		
26 Frost.....		
27 Snow (onok'köp snäs)		
28 Hail (käl snäs)		
29 Ice (köl tsäik)		
30 Icicle.....		
31 Water (tsäik)		
32 Image reflected by water.....		
33 Foam		
waterfall (tüm wälá tüm tsäik)		

SCHEDULE 16.—THE FIRMAMENT, Etc.—Continued.

ENGLISH.		REMARKS.
34 Wave		
35 Current	( <i>oku-kūm tūik</i> )	
36 Eddy		
37 Overflow		
38 Tide	( <i>High, oa'ali tūik</i> <i>Low, pi kūrū tūik</i> )	
39 Rain	( <i>onās</i> )	
40 Thunder	( <i>oa'ali ōkūhūm wānā</i> )	
41 Lightning	( <i>to'ali /ai'-ā</i> )	
42 Wind	( <i>wind</i> )	
43 North wind		
44 Northeast wind		
45 East wind		
46 Southeast wind		
47 West wind		
48 Northwest wind		
49 Whirlwind	( <i>calm &amp; helo wind</i> )	
50 The ground	( <i>ilahi</i> )	
51 Dust	( <i>ho-lāl-li</i> )	
52 Mud	( <del><i>ilahi /ai'-ā tūik</i></del> )	
53 Sand		
54 Salt	( <i>salt</i> )	
55 Rock	( <i>hai-as stone</i> )	
56 Stone	( <i>hēnas stone</i> )	
57 Eclipse of the Sun		
58 Earthquake	( <i>ilahi hai ās kovās</i> )	
59 Shower	( <i>tēnās snās</i> )	
60 Storm	( <i>ōkūhūm snās kopā wind</i> )	
61 Tornado	( <i>ilahi kopā ōkūhūm wind</i> )	
62		
63		
64 Ursa major		
65 Pleiades		
66 Morning Star		

see p. 129

(*ilahi*)



ENGLISH.		REMARKS.
1 My son		
2 (Omitted) <i>My child (m of)</i>	<i>ci'-e ; rarely ci'-ka'-me</i> <i>ct'hä, we; ci'-qä' (shokund)</i>	
3 My son's son		
4 My son's daughter		
5 My son's son's son		
6 My son's son's daughter		
7 My son's daughter's son		
8 My son's daughter's daughter		
9 My son's son's son's son		
10 My son's son's son's daughter		
11 My son's son's daughter's son		
12 My son's son's daughter's daughter		
13 (Omitted)		
14 My daughter	<i>si'-e</i>	
15 My daughter's son		
16 My daughter's daughter		
17 My daughter's son's son		
18 My daughter's son's daughter		
19 My daughter's daughter's son		
20 My daughter's daughter's daughter		
21 My daughter's daughter's son's son		
22 My daughter's daughter's son's daughter		
23 My daughter's daughter's daughter's son		
24 My daughter's daughter's daughter's daughter		



SCHEDULE 17.—KINSHIP.—LINEAL ASCENDANTS OF SELF—Male speaking.

ENGLISH.		REMARKS.
25 My father.....	ct <sup>h</sup> na	voc. ct <sup>h</sup> na-nu
26 (Omitted).....	---	
27 My father's father.....	ca-né'	
28 My father's mother.....	ci-lân-né'	
29 My father's father's father.....		
30 My father's father's mother.....		
31 My father's mother's father.....		
32 My father's mother's mother.....		
33 My father's father's father's father.....		
34 My father's father's father's mother.....		
35 (Omitted).....		
36 My mother.....	st <sup>u</sup> ; ci-st <sup>u</sup>	
37 My mother's father.....	ci-st <sup>u</sup> <sup>ku-lé</sup> ; or st <sup>u</sup> - <sup>ku-lé</sup>	
38 My mother's mother.....		
39 My mother's father's father.....		
40 My mother's father's mother.....		
41 My mother's mother's father.....		
42 My mother's mother's mother.....		
43 My mother's mother's mother's father.....		
44 My mother's mother's mother's mother.....		

ENGLISH.		REMARKS.
34 Name of tribe		
35 Indian (sai-wac)		
36 White man (Boston man)		
37 Negro (qel til'akim)		
38 My fellow		
39 Give the names by which other tribes are designated with which they are acquainted.		

**SCHEDULE 19.—GOVERNMENT.**  
(Carefully read § 19, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Council of gens		
2 Council man		
3 Council woman		
4 Chief of gens		
5 Gentile council-house		
6 Tribal council	Kainuwa (Kainuwa)	
7 Tribal council man		
8 Tribal council woman		
9 Sachem, or chief of tribe	Kainuwa (Kainuwa)	
10 Tribal council-house		
11 War council	Kainuwa (Kainuwa)	
12 War chief	Kainuwa (Kainuwa)	
13 Warrior	man	
14 The warriors		
15 Friend (one of the tribe)	(Siko)	
16 Friend (one of another tribe)		
17 Enemy (one of the tribe)	(mi sa-te-ti-him)	
18 Enemy (one of another tribe)		
19 Slave	(mist-ka-i-mas, or i-lai-ti)	
20 Confederacy		
21 War	(mämuk pait)	
22 A coward	(wäk skikun-tun-tim-män)	
23 Battle		
24 War-whoop		

SCHEDULE 20.—RELIGION.  
(Carefully read § 20, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 God. (The Supreme Ruler—the white man's God.)	(Sa' a li tai-i)	
2 The gods (com. noun)		
3 The ancients—wonderful beings of the past.		
4 The future world		

SCHEDULE 22.—MEDICINE.  
(Carefully read § 22, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Healthy ( <i>wēk sick</i> )		
2 Sickness		
3 Pain		
4 Vertigo		
5 Headache ( <i>lā tē' sick</i> )		
6 Toothache ( <i>lō tā' sick</i> )		
7 A cold		
8 Ague ( <i>kōl sick</i> )		
9 Fever ( <i>lām sick</i> )		
10 Diarrhoea		
11 Rheumatism		
12 Syphilis ( <i>hāi'a sick</i> )		
13 Smallpox		
14 A boil		
15 A sore		
16 A cut		
17 A scar		
18 A bruise		
My father is sick	<del>cic t'he (or t'ha) ts'i-i-te</del>	
child	<del>cūs gē</del>	
I have a boy sick,	<del>tī-sne yōsi cūn ts'i-i-te</del>	
Have you a boy sick?	<del>hō mīn ts'i-i-te</del>	
cough ( <i>hōh-hōh</i> )		
My son is sick	<del>cī'ē cūn ts'i-i-te</del>	
daughter is sick	<del>sī'ē</del>	



ENGLISH.		REMARKS.
1 Live stock (mūs'-mūs)		
2 Horse (Kyu'ai-tān)		
3 Colt (tēn'āb Kyu'ai-tān)		
4 Mule (lā-mēl')		
5 Bull (man mūs mūs)		
6 Ox (helo stōn)		
7 Cow (glucman mūs'mūs)		
8 Calf (tēn'ās)		
9 Sheep (lī mu-tū')		
10 Hog (ko'co, ku'cu)		
11 Cat (pūs'pūs)		
12 Kitten (tēn'ās pūs'pūs)		
13 Cock (man lā pūl')		
14 Hen (glucman lā pūl')		
15 Goose (Boōm kālā kā-lā)		
16 Saddle (lā sēl')		
17 Bridle (lā blīd')		
18 Girth		
19 Lariat (okin lōp)		
20 Whip (lā hewē')		
21 Hopples		
22 Spur (lī sī'blo)		
23 Crupper		
24 Axe (lā hāc')		
25 Auger		
26 Iron arrow-head (hēl pēh'gūm)		
27 Nails of metal (lū kē'i wūt)		
28 Beads (kā-mō'sūk)		
29 Broom (blīm)		
30 Cloth (black) (ts wūt hāi'si)		
31 Comb		
32 Clock		
33 Knife, pocket		



ENGLISH.		REMARKS.
67 Their (mas. plural) oxen		
68 Her ox	nū-qē' nas-icgl'-qē' tci-gas'-mūl-lē nūn hi' cē-tē-sib-tūt lā' <i>two</i>	XX (this morning) you you stole my ?
69 Their (fem. dual) oxen		
70 Their (fem. plural) oxen	cē-tē-i-tēu <i>my horse</i>	
71 I have a father		
72 You have a mother	who stole mine? ūn-tū-i tēgl'-tūt (#ha)	
73 He has a sister	"Shell-head Charley" stole the horse, <del>cal-hat tēu li</del>	
74 We have a grandmother	Tēi-i-tēu Cal-hat Tēā-lī hi-nē' tēgl'-tūt'	
75 You have a grandfather		
76 They have a grandfather	<del>He stole a horse</del> can be expressed in three ways.	
77 I have two hands	(1) tēi'hi tēgl'-tūt tēi-i-tēu, = this one stole a horse	}
78 You have two hands	(2) xi-hi' tēgl'-tūt tēi-i-tēu, that one (seen), etc.	
79 He has two hands	(3) yu-hi' tēgl'-tūt tēi-i-tēu, that one (unseen), etc.	
80 We have two hands		
81 You have two hands		
82 They have two hands	I know who stole it, <del>uc-tūt, ūn-nē' tēgl' tūt</del>	I know / be aka / stole it
83 I have a dog		
84 You have a dog	Who is stealing my — ? ūn-lā'hi cē-tēgl'-tūt'	
85 You and I have dogs		
86 He and I have dogs	The horse (he) steals (out, etc), tēi-i-tēu tēu-tēgl'-tūt	
87 You and I have horses	Charley stole a horse, tēi-i-tēu Tēā-lī tēu-tēgl'-tūt	
88 We have horses		
89 They have horses	Do you know who stole our (du.) horses? = tēi-i-tēu nū-qēs'-	
90 I have a gun	tēgl'-tūt, tē-wo' ugl-tūt nē-nū li-tē ha'	
91 You have a hat	perhaps / you know / our / horse / ?	
92 He has a bow		
93 They have arrows		
94 This is my hat		
95 That is his hat		
96 These are my horses		
97 These are your horses		
98 Whose cow is this?		
99 This is my cow		

- 4(b) Did he steal your horse? ~~tgi-i-teu nēs'-tēgl-tcut' ha~~  
 4(c) Henry stole your horse. ~~Isaw who stole it, tgi-i-teu nēs' tēgl-tcut' Hēn-rē'~~  
 Nēcl'ē' i' un-ni'-tēgl-tcut' te

SCHEDULE 27.—POSSESSION—Continued.

ENGLISH.	REMARKS.
100 Whose horse is this? ✓	<del>tgi-i-teu tci-tē'stū-lī nē-li'-tce i' un'-te</del>
101 This is his horse	<del>un' ll'-tce la un'-tē' tci tgi</del>
102 Whose dog is this? ✓	<del>un' ll'-tce la un'-tē' tci tgi</del>
103 This is John's dog	<del>un' tūk'-kūc he'-la un'-te tci-ot'-hā-nē tūk'-kūc</del>
104 Whose bow is this	<del>un' tūk'-kūc he'-la un'-te tci-ot'-hā-nē tūk'-kūc</del>
105 This is his bow	<del>un' tūk'-kūc he'-la un'-te tci-ot'-hā-nē tūk'-kūc</del>
106 Whose <sup>house</sup> <del>arrow</del> is this? ✓	<del>un' nūn' hē'-la un'-te tci-sā-nē nūn'</del>
107 This is my arrow	<del>un' nūn' hē'-la un'-te tci-sā-nē nūn'</del>
108 Whose <sup>ax</sup> <del>knife</del> is this? (std) ✓	<del>un' tcut-tūl'-lagl he'-la un'-te tci-nat'-i-ya'-nē tcut-tūl'-lagl?</del>
109 This is my knife	<del>un' tcut-tūl'-lagl he'-la un'-te tci-nat'-i-ya'-nē tcut-tūl'-lagl?</del>
110 Whose hat is this? ✓	<del>un' tū'-mūc he'-la un'-te tci-sā-nē tū'-mūc</del>
111 This is your hat	<del>un' tū'-mūc he'-la un'-te tci-sā-nē tū'-mūc</del>
112 Which is your horse? ✓	<del>i'-ē'-la nūn-li'-tce tgi-i-teu nē-te'-lagl-kuril-lē (A)</del>
113 He stole my horse. <sup>at night,</sup> <del>tgi-i-teu k'ā-tā' cēs'-tēgl-tcut' lā</del> (at night, k'ā-tā')	<del>tgi-i-teu k'ā-tā' cēs'-tēgl-tcut' lā</del>
114 He stole your horse. <sup>in the day,</sup> <del>tgi-i-teu sēs'-tān nēs'-tēgl-tcut'</del> (by day, sēs'-tān)	<del>tgi-i-teu sēs'-tān nēs'-tēgl-tcut'</del>
115 He stole his horse ✓	<del>tgi-i-teu nēs'-tēgl-tcut'</del>
116 They stole our horses (du) <sup>He?</sup> <del>tgi-i-teu nū-que's'-tēgl-tcut'</del> (belonging to us two)	<del>tgi-i-teu nū-que's'-tēgl-tcut'</del>
117 They stole your horses (du) <sup>He?</sup> <del>tgi-i-teu nē-ya's'-tēgl-tcut'</del> (" " you two)	<del>tgi-i-teu nē-ya's'-tēgl-tcut'</del>
118 They stole their horses (du) <sup>He?</sup> <del>tgi-i-teu mē-ya's'-tēgl-tcut'</del> (" " the two)	<del>tgi-i-teu mē-ya's'-tēgl-tcut'</del>
119 He <sup>stole</sup> <del>knifed</del> my dog <sup>your</sup> horse	<del>nūn-tgi-i-teu nēs'-tēgl-tcut' (emphatic form)</del>
120 He killed your dog	<del>nē-nū nē-tce tū-que'nā-que's'-tēgl-tcut'</del>
116(b) He stole all our (du) horses	<del>nē-nū nē-tce tū-que'nā-que's'-tēgl-tcut'</del>
116(c) He killed his dog. He stole our (pl.) horses, <del>nē-nū nē-tce nū-que'-yēs tēgl-tcut'</del>	<del>nē-nū nē-tce nū-que'-yēs tēgl-tcut'</del>
118(b) They stole their horses, <del>tgi-i-teu tū-que'ti mē-ya's' tū-'xūl'-tcut'</del>	<del>tgi-i-teu tū-que'ti mē-ya's' tū-'xūl'-tcut'</del>
118(c) He killed his dog	<del>nē-nū nē-tce tū-que'nā-que's'-tēgl-tcut'</del>
117(b) They <sup>stole</sup> <del>knifed</del> your (pl.) horses	<del>tgi-i-teu nū-que-ya's' tū-'xūl'-tcut'</del>
124 I lost my bow	
125 He lost his arrow	
126 I cut my foot	
127 You cut your foot	
128 He cut his foot	
He goes with his wife	wat' xūth' xūth'-tūgl'
You go with your wife	n'at' xūth'-wū-tūgl' lē
I go with my wife	c'at' xūth'-xi'-tūgl'

ENGLISH.	REMARKS.
1 I am hungry	
2 I was hungry	
3 I will be hungry	
4 You and I are hungry	
5 You and I were hungry	
6 You and I will be hungry	
7 He and I are hungry	
8 He and I were hungry	
9 He and I will be hungry	
10 We (ye and I) are hungry	
11 We (ye and I) were hungry	<i>k'qim-ta' hi-tu-tugh' ya-te-sit-xus' tga'</i>
12 We (ye and I) will be hungry	<i>qum-te tu-wa' ya-ti-ta-xus'</i>
13 We (they and I) are hungry	
14 We (they and I) were hungry	<i>[tu-wa' ti-xus' ti-i-xes' ]</i> <i>(the meaning uncertain)</i>
15 We (they and I) will be hungry	
16 You are hungry	<i>tes-si-xus' } tes-si-xus ucl-tsit, I know that you are hungry.</i>
17 You were hungry	<i>k'qim-ta tes-si-xus' ± ucl-tsit, I know</i>
18 You will be hungry	<i>qum-te tu-wa' ti-xes-si' } or qum-te tu-xus' tu-wa'</i>
19 Ye (dual) are hungry	
20 Ye (dual) were hungry	
21 Ye (dual) will be hungry	
22 Ye (plural) are hungry	
23 Ye (plural) were hungry	
24 Ye (plural) will be hungry	
25 He is hungry	<i>tas-xus' } (ti-ta-ta tas-xus' that one sh. on something in sight) is hungry</i>
26 He was hungry	<i>tas-xus i-me</i>
27 He will be hungry	<i>qum-te ti-ta-wa' ta-xus-si</i>
28 They (mas. dual) are hungry	<i>ti-sus qhi ya-tes-xus' (today very they are hungry)</i>
29 They (mas. dual) were hungry	<i>k'qim-ta ya-te-si-xus</i>
30 They (mas. dual) will be hungry	<i>qum-te ti-na-te-ta-wa' ya-ti-xus-si</i>
31 They (mas. plural) are hungry	<i>ta'qine ya-tes-xus' } (the three are hungry)</i>
32 They (mas. plural) were hungry	
33 They (mas. plural) will be hungry	

*k'qim-ta*

SCHEDULE 28.—INTRANSITIVE VERBS, Etc.—Continued.

ENGLISH.		REMARKS.
34 She is hungry		
35 She was hungry		
36 She will be hungry		
37 They (fem. dual) are hungry		
38 They (fem. dual) were hungry		
39 They (fem. dual) will be hungry		
40 They (fem. plural) are hungry		
41 They (fem. plural) were hungry		
42 They (fem. plural) will be hungry		
43 I am thirsty		
44 I was thirsty		
45 I will be thirsty		
46 You and I are thirsty	<i>nu'-ei-na-rxastl'-tse</i>	
47 You and I were thirsty	<i>k'quanta nu'-ei-na-rxastl'-tse</i>	<i>[= tci'-eiu to-day]</i>
48 You and I will be thirsty	<i>quim'-te nu'-ei-na-rxastl'-tse</i>	
49 He and I are thirsty	<i>ti-wa' nu'-ei-na-rxastl'-tse</i>	
50 He and I were thirsty	<i>nu'-ei-na-rxastl'-tse</i>	
51 He and I will be thirsty	<i>quim'-te ti-wa'</i>	
52 We (ye and I) are thirsty		
53 We (ye and I) were thirsty		
54 We (ye and I) will be thirsty		
55 We (they and I) are thirsty		
56 We (they and I) were thirsty		
57 We (they and I) will be thirsty		
58 You are thirsty		
59 You were thirsty		
60 You will be thirsty		
61 Ye (dual) are thirsty		
62 Ye (dual) were thirsty		
63 Ye (dual) will be thirsty		
64 Ye (plural) are thirsty		
65 Ye (plural) were thirsty		
66 Ye (plural) will be thirsty		